

JODOROWSKY | MANARA

BORGIA

AS
CHAMAS
DA PIRA

TRADUZIDO POR
BELZITA



MANARA

DRUGSTORE



JODOROWSKY | MANARA

BORGIA

The
Flames of
the Pyre

TRADUZIDO POR

BELZITA

DRUGSTORE

Des mêmes auteurs

De Alejandro Jodorowsky

Aux éditions LES HUMANOÏDES ASSOCIÉS

LES AVENTURES D'ALEF-THAU
[8 volumes, dessin de Arno et Coviati]

LE MONDE D'ALEF-THAU
[1 volume, dessin de Nizzoli]

ANIBAL CINQ
[1 volume – édition intégrale, dessin de Bess]

LES ARMES DU MÉTA-BARON
[1 volume, dessin de Janjetov et Chareski]

ASTÉROÏDE HURLANT
[1 volume, dessin de Riou, Vigouroux, Baranko, William III, Alixe, Héjgaard, Upena, Medelín, Grandz, Ladrone, Meglia, Cinuelo]

BOUNCER
[6 volumes, dessin de Boucq]

CASTAKA
[1 volume, dessin de Das Pastoras]

LA CASTE DES MÉTA-BARONS
[8 volumes et 1 hors-série, dessin de Gimenez]

LE CŒUR COURONNÉ
[3 volumes, dessin de Mœbius]

LA SAGA D'ALANDOR
[1 volume – édition intégrale, dessin de Cadelo]

DIOSAMANTE
[2 volumes, dessin de Gal et Kordey]

GILLES HAMESH (PRIVÉ DE TOUT)
[1 volume, dessin de Durandur]

L'INCAL
[6 volumes, dessin de Mœbius]

APRÈS L'INCAL
[1 volume, dessin de Mœbius]

AVANT L'INCAL
[6 volumes, dessin de Janjetov]

FINAL INCAL
[1 volume, dessin de Ladrone]

LES MYSTÈRES DE L'INCAL
[1 volume, dessin de Mœbius ; texte de Jean Annettay]

JUAN SOLO
[4 volumes, dessin de Bess]

LES JUMEAUX MAGIQUES
[1 volume, dessin de Bess]

LE LAMA BLANC
[6 volumes, dessin de Bess]

MÉGALEX
[3 volumes, dessin de Beltran]

PIETROLINO
[1 volume, dessin de Boiscommun]

LES TECHNOPÈRES
[8 volumes, dessin de Janjetov et Beltran]

LE TRÉSOR DE L'OMBRE
[1 volume, dessin de Boucq]

Aux éditions CASTERMAN

FACE DE LUNE
[5 volumes, dessin de Boucq]

De Milo Manara

Chez le même éditeur

CANDIDE CAMÉRA

LE DÉCLIC
[4 volumes]

L'HOMME DES NEIGES

JOURNAL INTIME

LE KAMA SUTRA

LE PARFUM DE L'INVISIBLE
[2 volumes]

LE PIÈGE

PIRANÈSE

L'HOMME DE PAPIER

RENDEZ-VOUS FATAL

RÉVOLUTION

LA BÊTE
[scénario de Silverio Pisu]

COURTS MÉTRAGES

LA MODÈLE

LES FEMMES DE MANARA

Aux éditions LES HUMANOÏDES ASSOCIÉS

APHRODITE
[texte de Pierre Louÿs]

GIUSEPPE BERGMAN
[8 volumes]

GULLIVERIANA

LA MÉTAMORPHOSE DE LUCIUS

LES YEUX DE PANDORA
[scénario de Vincenzo Cerami]

Aux éditions VENTS D'OUEST

L'ART DE LA FESSÉE
[texte de Jean-Pierre Enard]

Aux éditions CASTERMAN

UN ÉTÉ INDIEN
[scénario de Hugo Pratt]

EL GAUCHO
[scénario de Hugo Pratt]

VOYAGE À TULUM

Aux éditions PANINI COMICS

QUARANTE-SIX

Ouvrage dirigé par Gisèle de Haan.

Traduction : Jean-Michel Boschet

Lettrage : Julie Massin

© 2008 Glénat

31-33, rue Ernest Renan / 92130 Issy-les-Moulineaux

Dépôt légal : novembre 2008

I.S.B.N. 978-2-35626-021-5

achevé d'imprimer en novembre 2008 par Pollina France - L48735A



PÁSCOA, ANO DA GRAÇA DE 1594.
PARA CELEBRAR A RESSURREIÇÃO DE
N. S. JESUS CRISTO, O PAPA ALEXANDRE
VI, O BORSIA, ORGANIZA UM BAILE DE
MÁSCARAS.



PROIBIDOS DE FALAR OU REMOVER
SUAS MÁSCARAS, A ÚNICA LINGUAGEM
É PERMITIDA É A DAS CARÍCIAS.

OBRIGADOS A TOMAR
ALCOOL E PONCHE,
UMA BEBIDA
AFRODISÍACA QUE
CONTINHA: ESSÊNCIA
DE YLANG-YLANG,
CATUABA, GINSENG
E CHIFRE DE
RINOCERONTE.



NOS ESPAÇOS VAZIOS, SOZINHO NA FESTA, UM
REI PROCURAVA PELA RAINHA IDEAL, SEM A
ESPERANÇA DE ENCONTRÁ-LA...



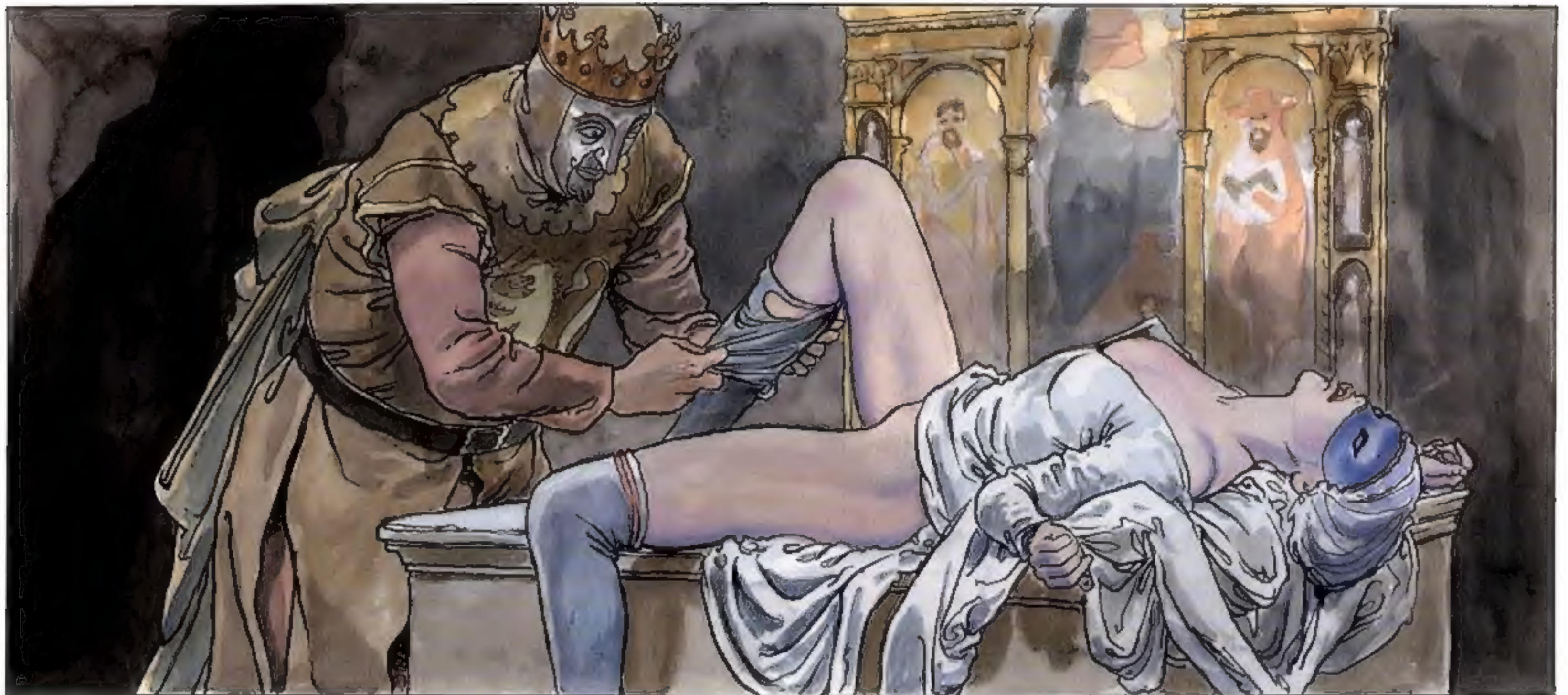
ADIANTE, ONDE ATÉ A PRÓPRIA ÁGUA
MANIFESTAVA SEDE: UMA RAINHA SOLITÁRIA
OBSERVA, ELA TAMBÉM PROCURA O REI IDEAL...

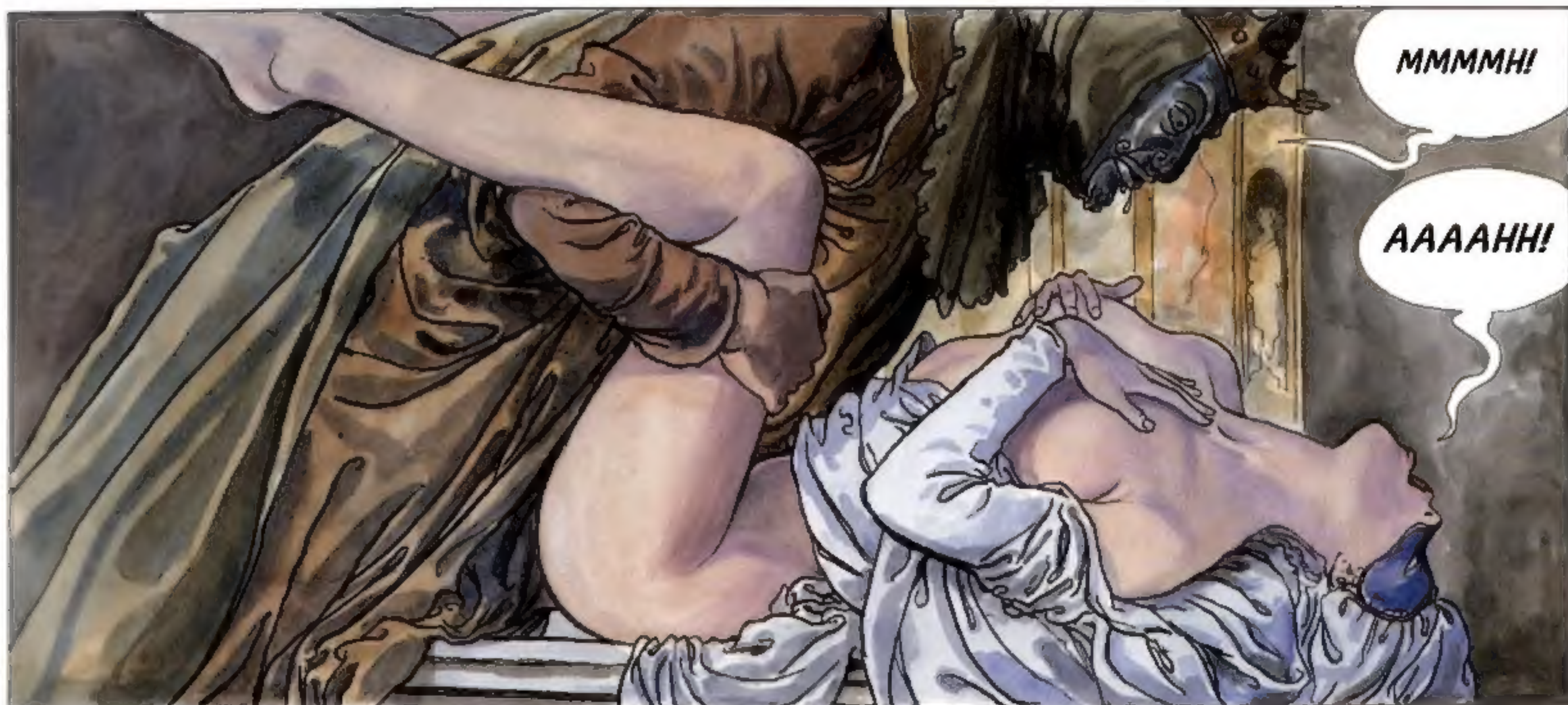


TODAS AS FORÇAS DO UNIVERSO
CONSPIRARAM PARA ESSE ENCONTRO.









MMMMH!

AAAAHH!



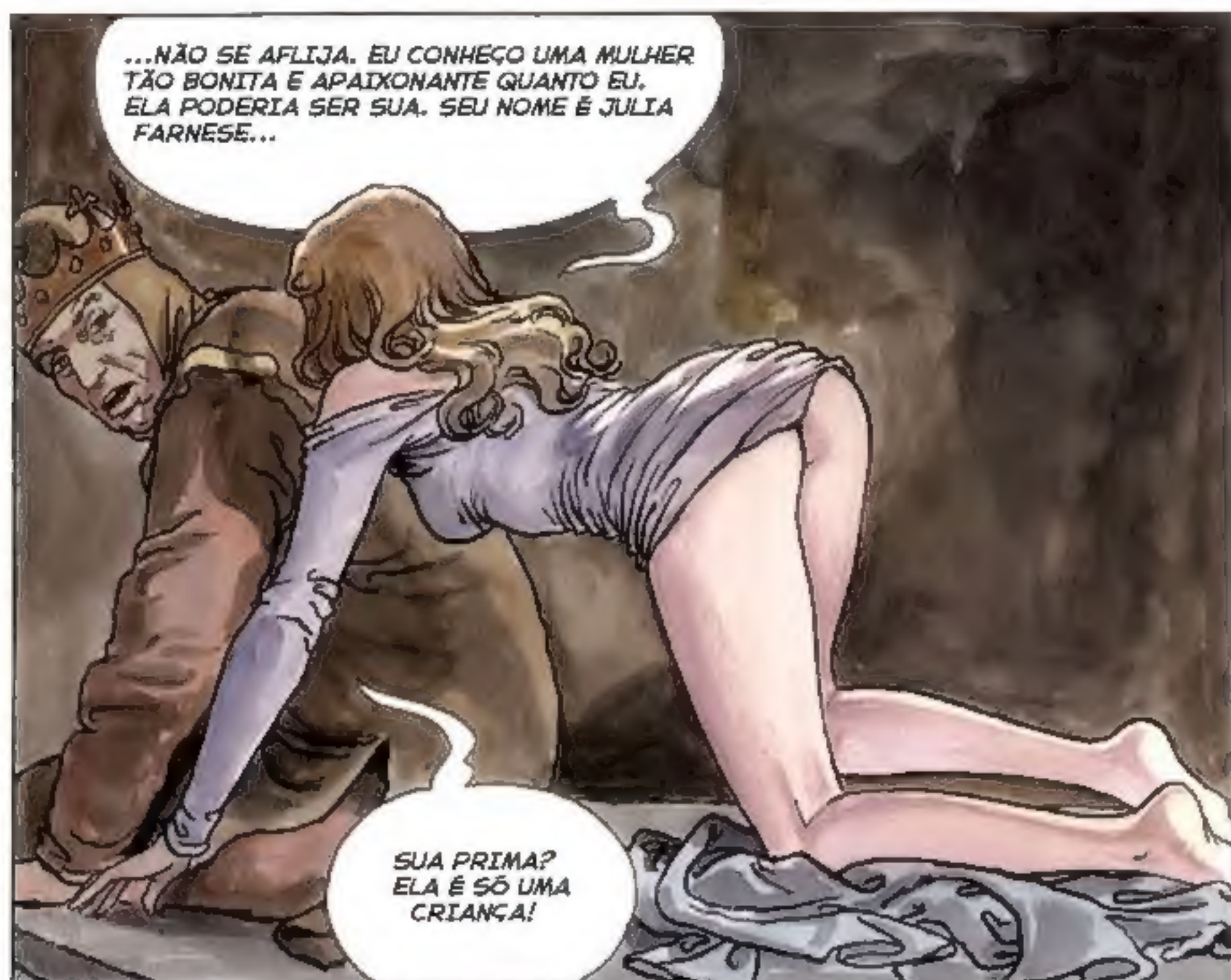
LUCRECIA!

PAI!

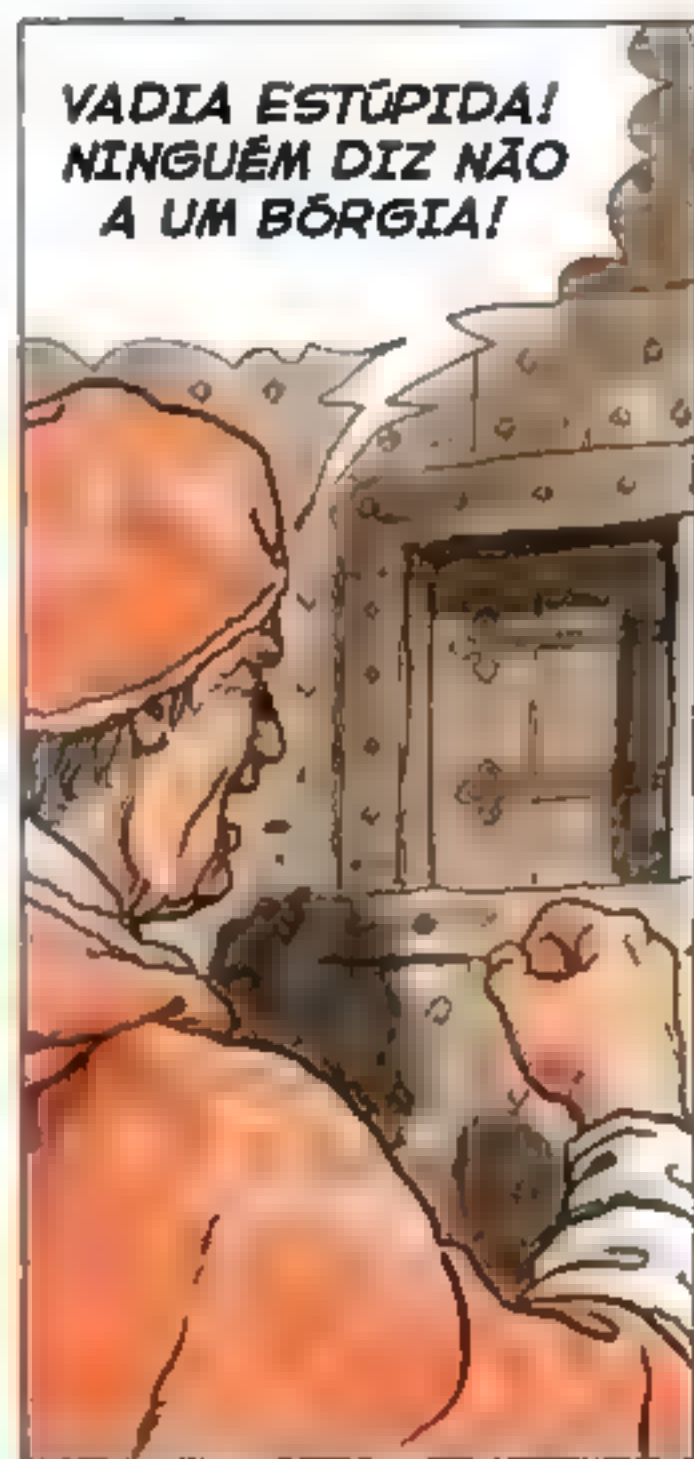
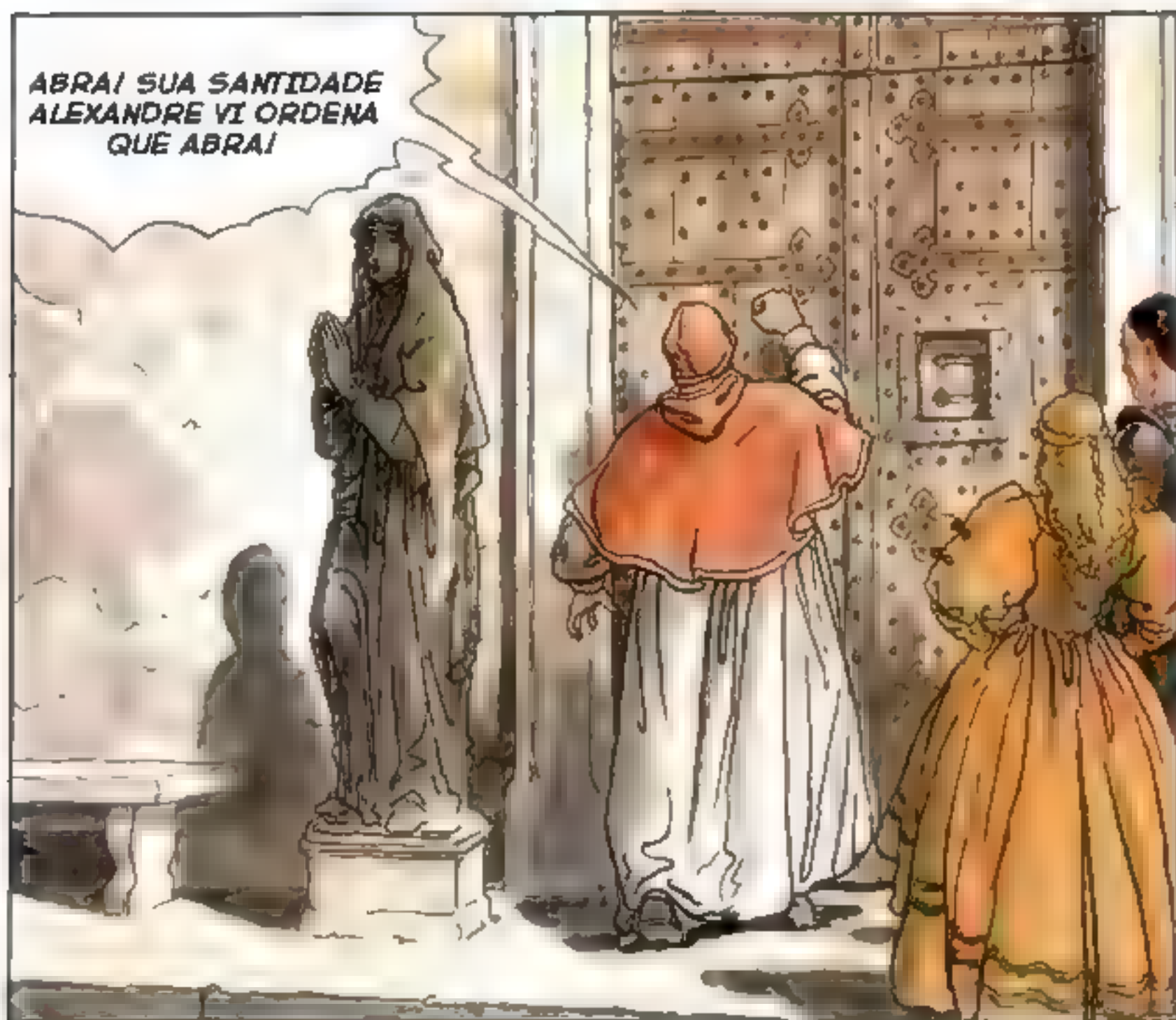
POR QUE VOCÊ PAROU? NÃO PODEMOS APAGAR O QUE ACONTECEU. SE NÓS INVOLUNTARIAMENTE PECAMOS, ENTÃO DEVEMOS APROVEITAR. EU NUNCA ME NEGARIA ESSE PRAZER...

EU ESTOU TRISTE, MEU DOCE ANJO, VOCÊ É A MAIS BELA E APAIXONANTE MULHER QUE EU JAMAIS VI, MAS EU NÃO POSSO TÊ-LA. PROMETI ISSO AO SEU IRMÃO...





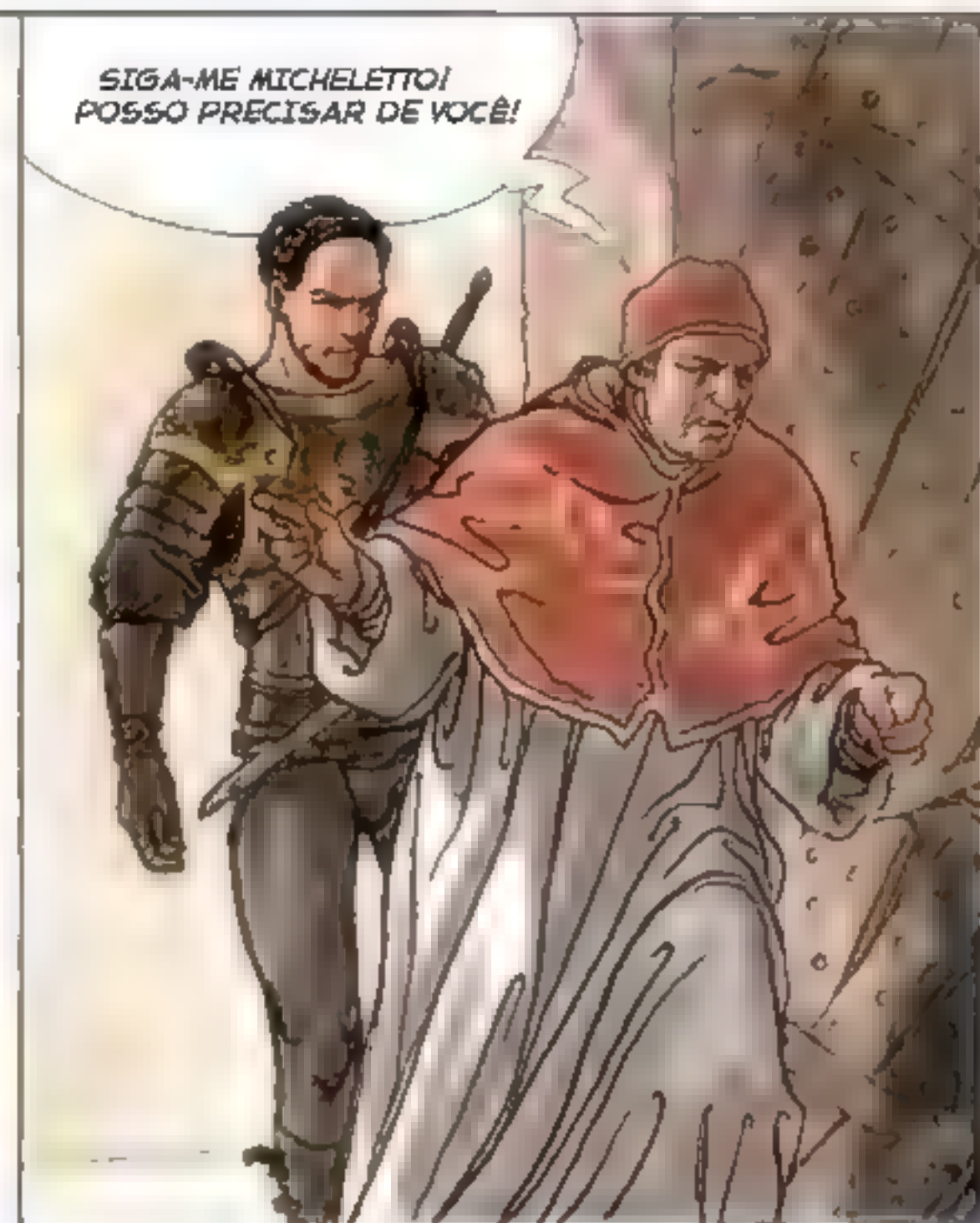






SACRILÉGIO!

PAREM,
DEMÔNIOS!



SIGA-ME MICHELETTI!
POSSO PRECISAR DE VOCÊ!



NEM MAIS UM PASSO,
SUA SANTIDADE! OU
DEUS PUNIRÁ VOCÊ!

EU SOU DEUS AQUI
NA TERRA! E SE VOCÊ
NÃO FECHAR ESSA
LATRINA SUJA QUE
CHAMA DE BOCA, EU
LHE ENVIAREI PARA
O INFERNO!



EXIJO SEU RESPEITO!
SOU A MADRE SUPERIORA!

VOCÊ AINDA ESTÁ
FALANDO? VOU LHE
MANDAR PARA O
INFERNO SEM
OS DENTES!



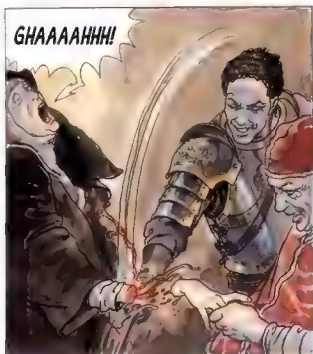
ONDE ESTÁ
MINHA PRIMA?



TRANCADA EM SUA
CELA, MEDITANDO.

VOCÊ QUER DIZER
NA CÂMARA DE
TORTURA, SUA
VELHA HIPÓCRITA!





PARE DE FUSTIGAR OS
CAVALOS, SEU GORILA
DESAJEITADO! SUA SANTIDADE
NÃO TEM PRESSA PARA
VOLTAR A ROMA.



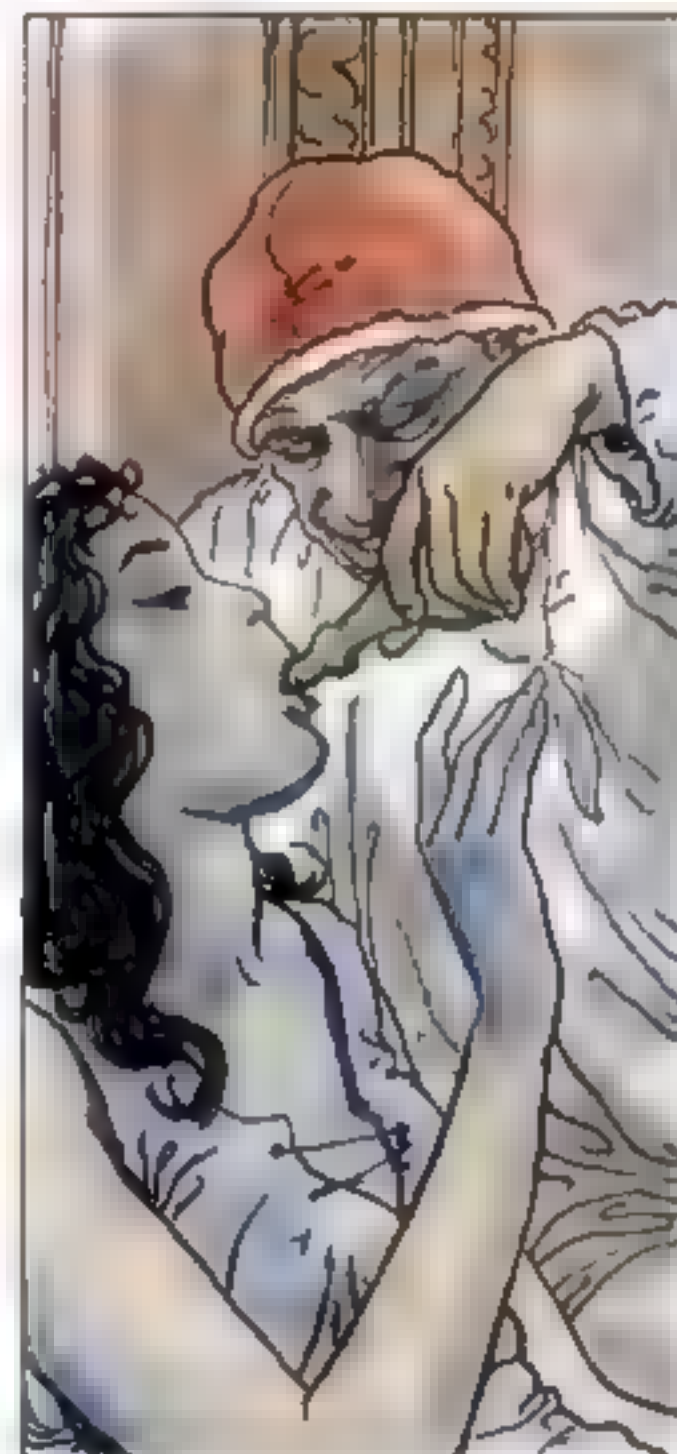
HAHAHA! EU ME DIVERTI
LOUCAMENTE ESPANCANDO
AQUELAS PUTAS VELHAS!
OBRIGADA POR ME LIBERTAR,
SANTO PADRE. COMO POSSO
LHE AGRADECER?

SE VOCÊ REALMENTE
QUER ME AGRADECER,
BEBE ESSE ELIXIR
MÁGICO COMIGO.

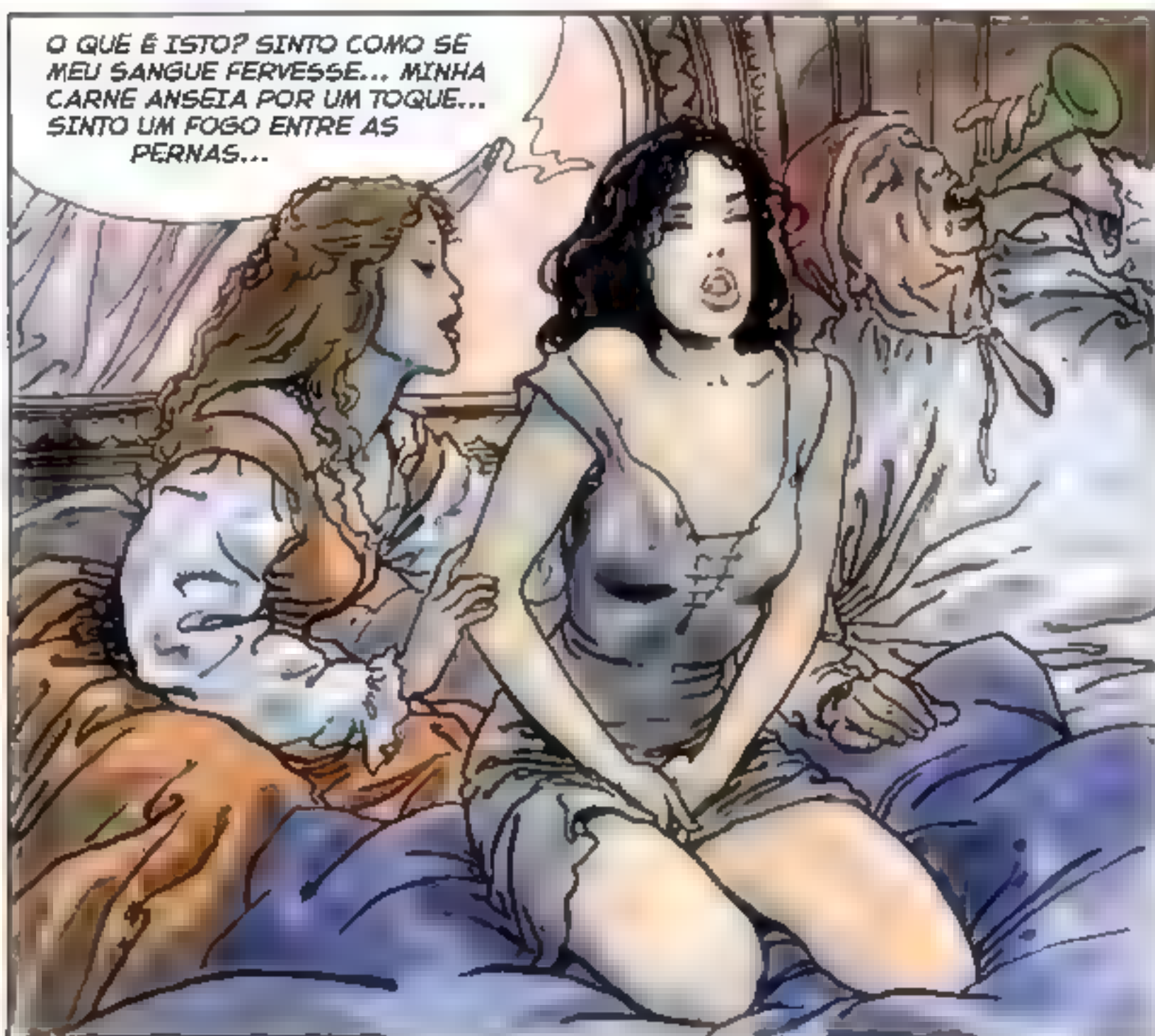


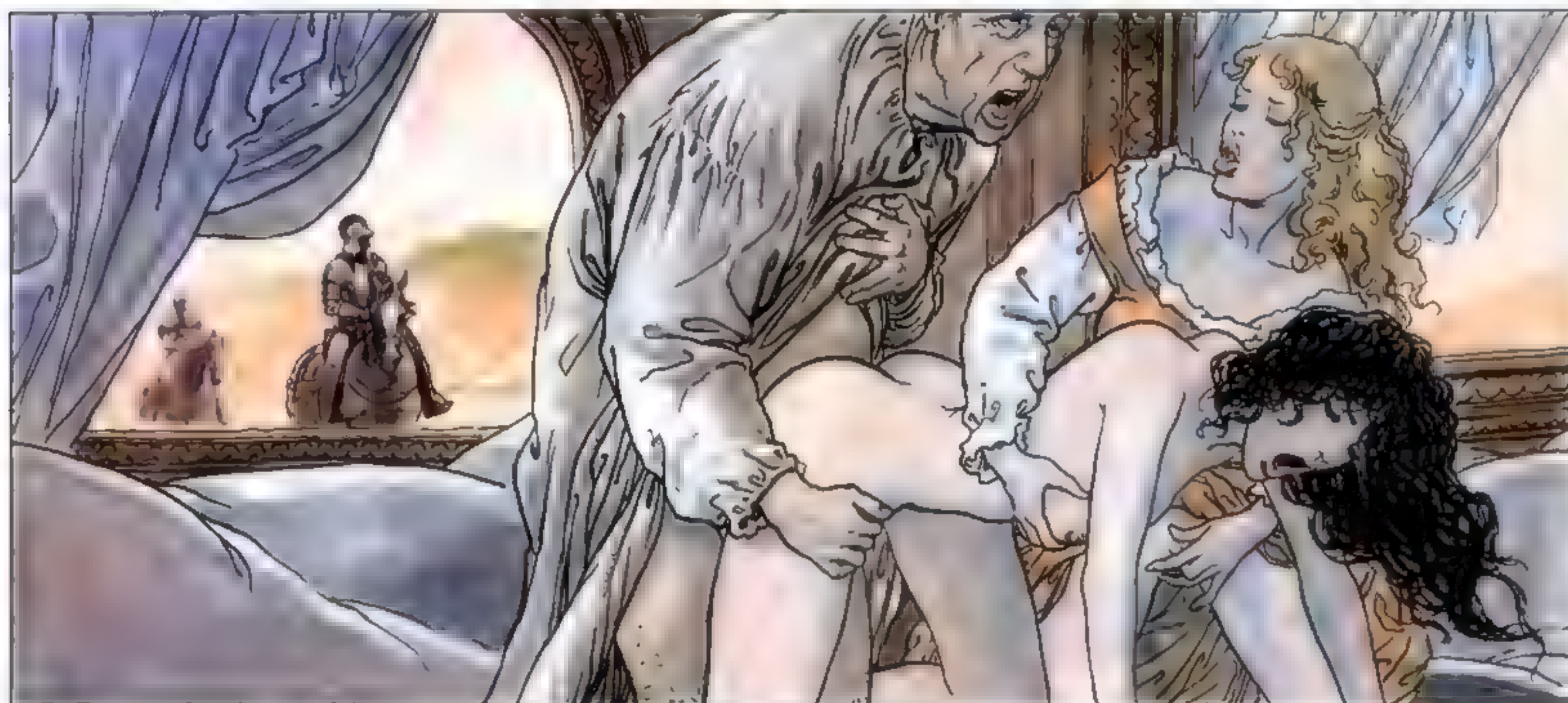
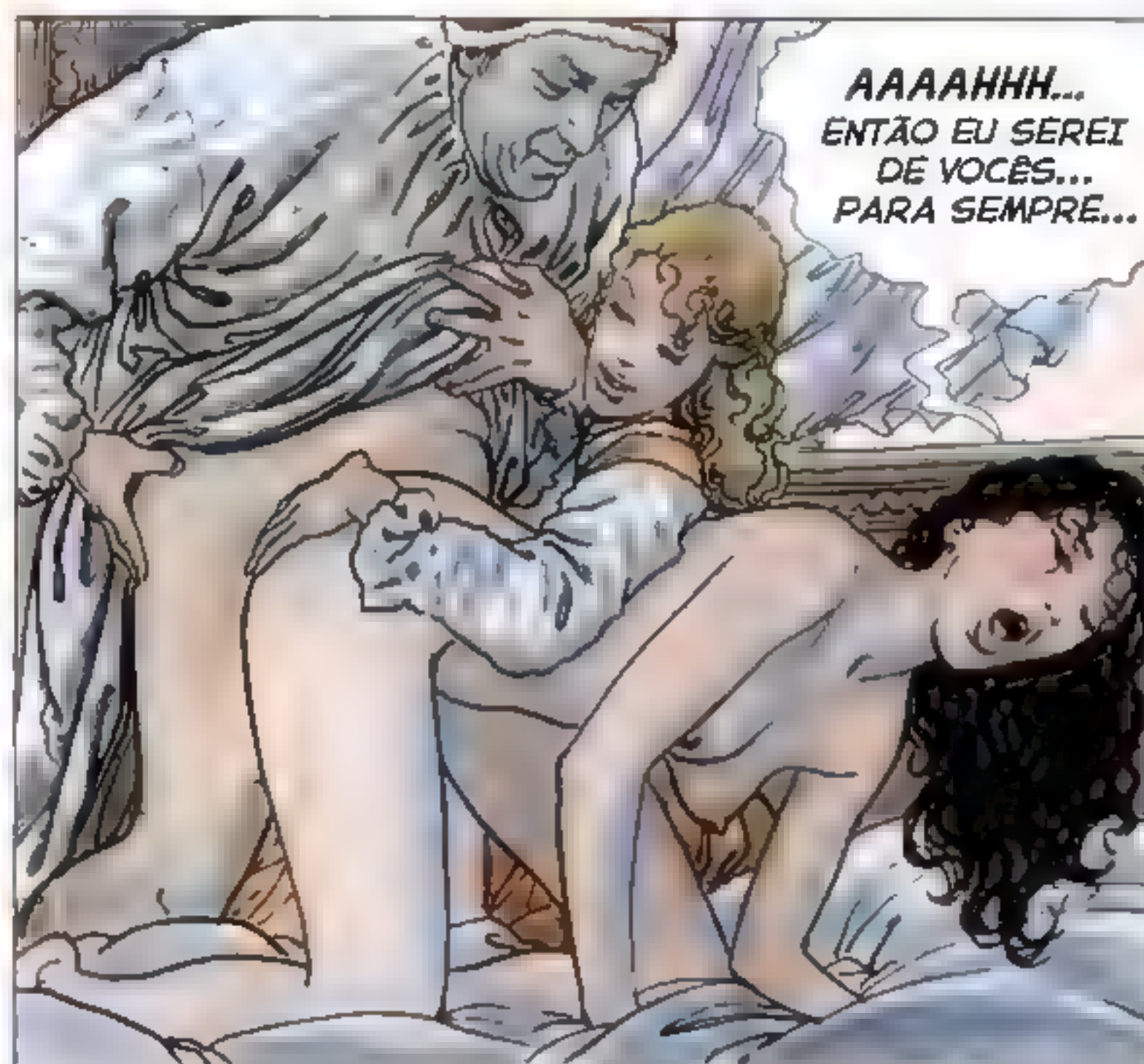
O QUE É ISSO? ALGUM
VENENO, TALVEZ? LUCRECIA,
VOCÊ CONHECE SEU PAI,
DEVE CONFIAR NELE?
DEVO BEBER?

SE VOCÊ HESITA
ENTRE FAZER OU
NÃO FAZER ALGO,
SEMPRE OPTE POR
FAZER. NÃO SEJA
COVARDE.



O QUE É ISTO? SINTO COMO SE
MEU SANGUE FERVESSE... MINHA
CARNE ANSEIA POR UM TOQUE...
SINTO UM FOGO ENTRE AS
PERNAS...







O PAPA TEM VOCÊ EM ALTA CONTA ORZO, ELE ESTÁ IMPACIENTE PARA VÊ-LO...

QUE ALEGRIA, SR. MAQUIAVEL! SIM, O PAPA ME AMA COMO A UM FILHO, ATÉ ME PEDIU PARA VIR AQUI UMA HORA ANTES DO MEU CASAMENTO COM JULIA, ESTA NOITE.



NÃO SE PREOCUPE ORZO, TODOS QUE SE APROXIMAM DO PAPA SÃO REVISTADOS. O CARDEAL DELLA ROVERE FARÁ QUALQUER COISA PARA SENTAR NO TRONO PAPAL.

AH, SIM, EU ENTENDO.

SEM ARMAS ESCONDIDAS.



ADEUS... NOS VEREMOS NA CERIMÔNIA. BOA SORTE.

SANTO PADRE!

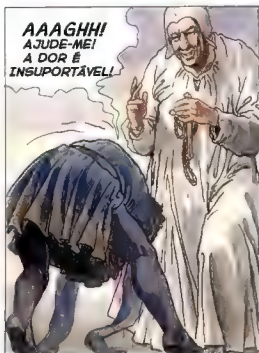


MEU QUERIDO SOBRINHO!



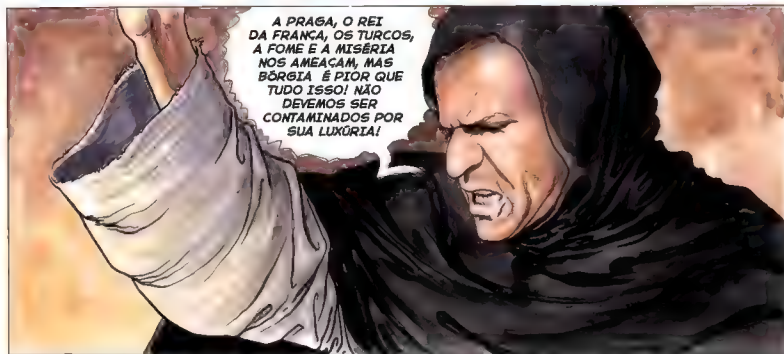
LOGO EU ABENÇOAREI SUA UNIÃO COM JULIA. MAS PARA A CERIMÔNIA SER PERFEITA, VOCÊ DEVE PEDIR A DEUS, QUE ATRAVÉS DE MIM, LHE CONCEDA DOIS OLHOS IGUAIS.

QUE INTUIÇÃO PAI. É VERDADE, ESSA DEFORMIDADE ME ATRAPALHA. EU IMPLORO-O, ME CONCEDA DOIS OLHOS IGUAIS.



EM FRENTE AO
PALAZZO VECCHIO,
EM FLORENÇA.

PECADORES!
PAREM DE TATAR
ALEXANDRE VII!
ESSE ASSASSINO
SATÂNICO!
BLASFEMADOR
INCESTUOSO! ALIMENTEM
A FOME! A VAIDADE!



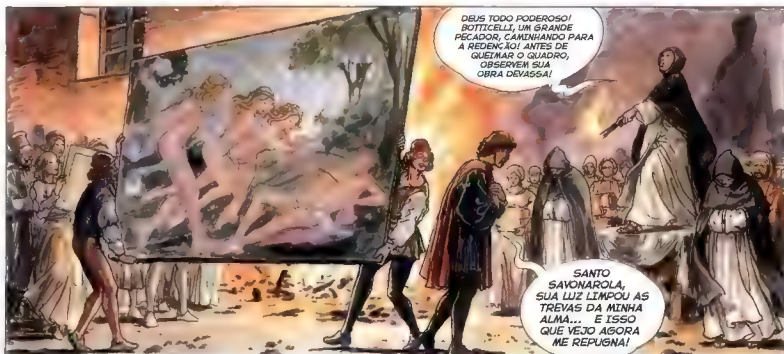
A PRAGA, O REI
DA FRANÇA, OS TURCOS,
A FOME E A MISÉRIA
NOS AMEÇAM, MAS
BÓRGIA É PIOR QUE
TUDO ISSO! NÃO
DEVEMOS SER
CONTAMINADOS POR
SUA LUXÚRIA!



RENEGUEM A
LUXÚRIA! FAÇAM
PENITÊNCIA, REZEM,
ARREPENDAM-SE!
ESSA É A ÚNICA FORMA
DE SALVAR SUAS ALMAS
DAS CHAMAS DO
INFERNO!



QUEIME!
QUEIME!



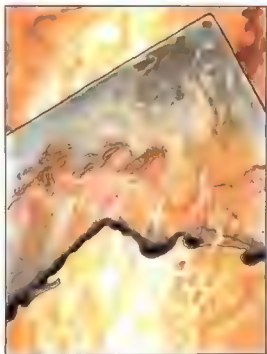
DEUS TODO PODEROSO!
BOTTICELLI, UM GRANDE
PECADOR, CAMINHANDO PARA
A REDEÇÃO! ANTES DE
QUEIMAR O QUADRO,
OBSERVEM SUA
OBRA DEVASSA!

SANTO
SAVONAROLA,
SUA LUZ LIMPOU AS
TREVAS DA MINHA
ALMA... E ISSO
QUE VEJO AGORA
ME REPUGNA!



"TRÊS NINFAS DESPERTANDO
EROS". NUNCA MAIS
DEIXAREI A LASCÍVIA
GUIAR MEUS PINCÉIS!
PERDOE-ME!

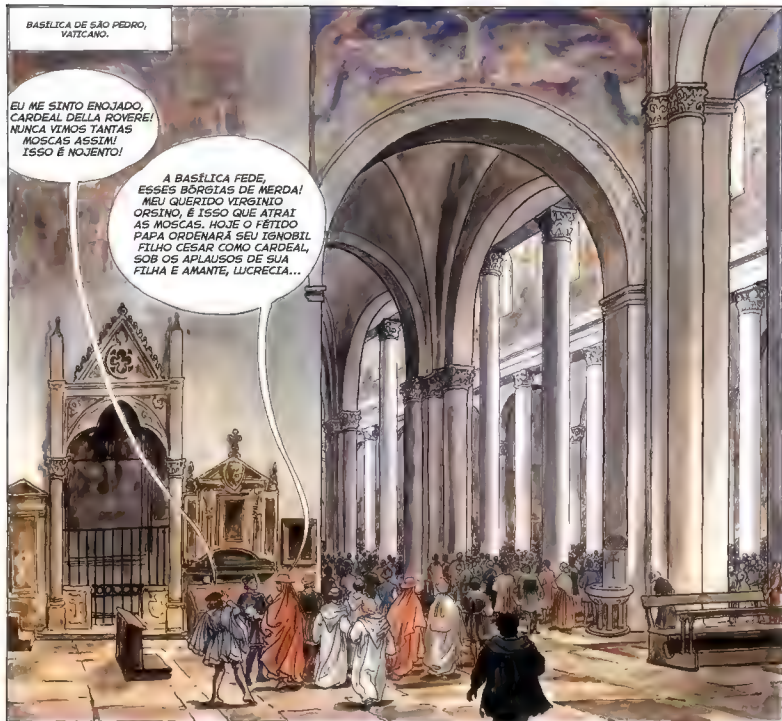
ABENÇOADO SEJA!
PONHA SUA ARTE A
SERVIÇO DE DEUS.
VOCÊ GARANTIU SEU
LUGAR NO CÉU, AO
MEU LADO!



BASÍLICA DE SÃO PEDRO,
VATICANO.

EU ME SINTO ENOJADO,
CARDEAL DELLA ROVERE!
NUNCA VIMOS TANTAS
MOSCAS ASSIM!
ISSO É NOJENTO!

A BASÍLICA FEDE,
ESSES BÓRGIAS DE MERDA!
MEU QUERIDO VIRGINIO
ORSINO, É ISSO QUE ATRAI
AS MOSCAS. HOJE O FETIDO
PAPA ORDENARÁ SEU IGNOBIL
FILHO CESSAR COMO CARDEAL,
SOB OS APLAUSOS DE SUA
FILHA E AMANTE, LUCRECIA...



E DE
SUA NAUSEANTE
CONCUBINA,
JULIA FARNESE!











CUBRAM O NARIZ E A BOCA. O AR
ESTÁ INFECTO... MILHARES ESTÃO
INDO A ROMA PARA MORRER NOS
PRÓXIMOS DIAS! NÓS DEVEMOS
SAIR DESSA ARMADILHA MORTAL!



ESTE INCENSO ABENÇOADO
VAI ELIMINAR OS MIASMAS...
NINGUÉM DE MINHA FAMÍLIA
DEVE MORRER... EU PRECISO
DE VOCÊS PARA IMPOR MINHA
IGREJA NO MUNDO INTEIRO!



ZZZ...
ZZZZZ...

FELIZMENTE, GIOVANNI ESTÁ
NA ESPANHA, CASADO COM O
DOCE FERNANDO DE ARAGÃO,
E JOFFRE ESTÁ EM NÁPOLES,
SE UNINDO A FILHA DE
FERNANDO I...



VANOZZA, VOCÊ VAI SE REFUGIAR COM SEU
MARIDO EM SILVER HILL. PARA QUE NÃO FIQUE
ENTEDIADA MANDAREI UM JOVEM ACOMPANHÁ-LA.
SEU APELIDO É "TRIFE", UMA REFERÊNCIA AO
QUE ELE CARREGA NO MEIO DAS PERNAS...



OOOOH!
MUITO
OBRIGADA!

QUANTO A MIM, EU ESTAREI EM PERIGRINAÇÃO A NUMEROSAS
CIDADES, PRECEDIDO PELOS CAVALOS BRANCOS QUE CONDUZEM
MINHA SANTIDADE. SEREI ACOMPANHADO POR DOZE BISPOS
E POR JULIA, QUE ME SEGUIRÁ COMO CONCUBINA DE MAQUIAVEL.



NÃO ESQUEÇA
DE LEVAR UMA
GARRAFA DE
NOSSO ELIXIR,
MEU AMOR.

CESAR, VOCÊ IRÁ A NÁPOLES PARA ABENÇOAR A COROAÇÃO DE AFONSO II, FILHO DO REI FERDINANDO I, QUE ESTÁ DEIXANDO O TRONO.

AS PARTENOPÉIAS SÃO DELICIOSAS! SERÁ UM GRANDE PRAZER...

CÍNICO! COMO PODE TIRAR PROVEITO DISTO? VOCÊ É MEU! EU IREI COM VOCÊ!



ACORDE LUCRECIA! O CARDEAL NÃO PODE SE APRESENTAR PERANTE A CORTE REAL COM A PRÓPRIA IRMÃ COMO CONSORTE!

UMA IRMÃ GRÁVIDA! EU ESTOU GRÁVIDA DE DOIS MESES!

QUE MARAVILHA! ELE SERÁ UM GRANDE GUERREIRO, ADOREI!



PAREM DE GRASNAR! CESAR, VOCÊ VAI ME REPRESENTAR EM NÁPOLES! E LUCRECIA, VOCÊ VAI PARA PESARO! VAI PARTIR AGORA! SEU MARIDO PERVERTIDO IRÁ SUPORTAR SUA PRESENÇA PELA VAIDADE DE SER O PAI DE SEU FILHO!

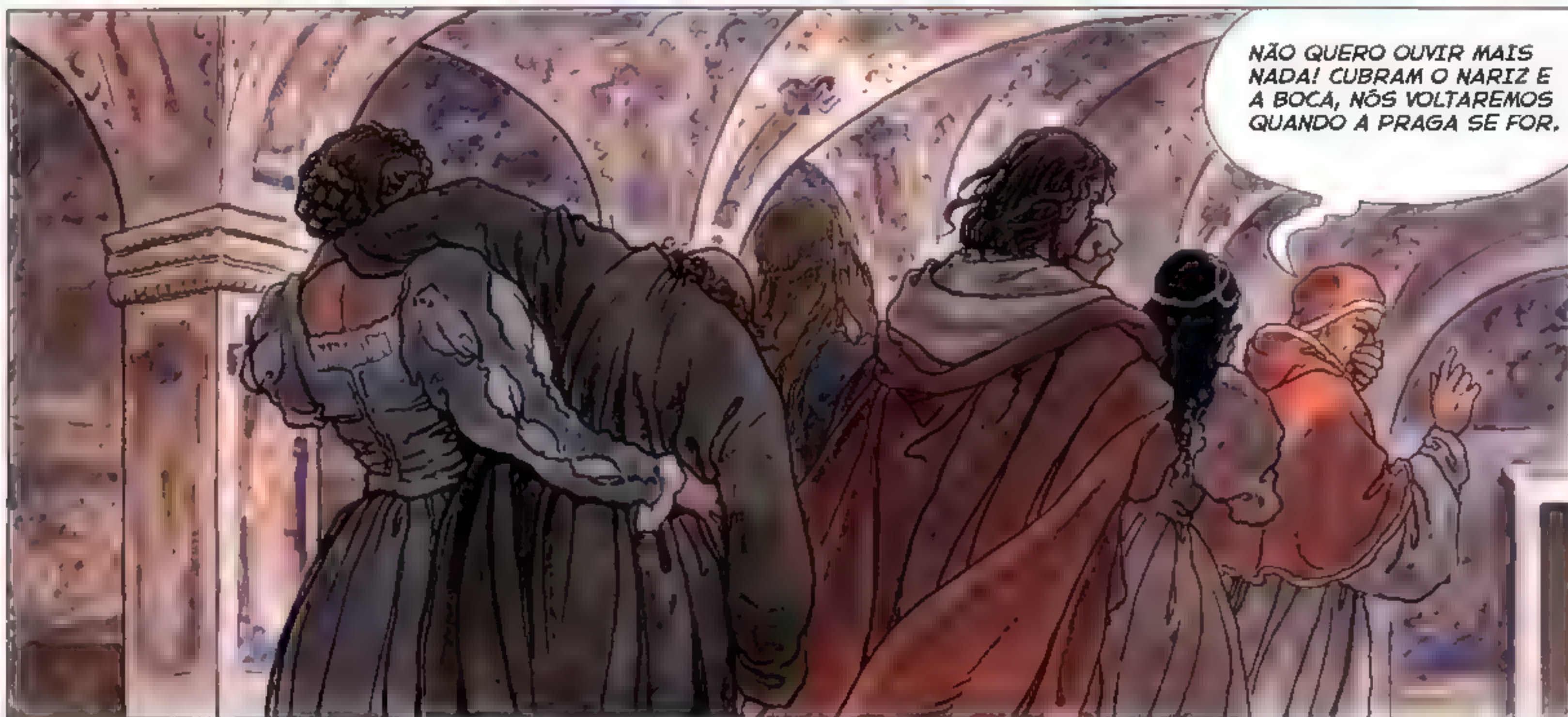
MAS VOCÊ ANULOU MEU CASAMENTO COM GIOVANNI SFORZA POR ELE SER IMPOTENTE... VOCÊ VAI ME CONDENAR A VIVER COM AQUELE SAPO PARA O RESTO DE MINHA VIDA... O CHEIRO DELE É INTOLERÁVEL!



PAI, SUAS CRUELDADES ME CHOCAM! NÃO SUPORTO A IDÉIA DE VER MINHA DOCE IRMÃ NA COMPANHIA DAQUELE HOMEM DESPREZÍVEL! NÃO PERMITIREI QUE NOS SEPRE!



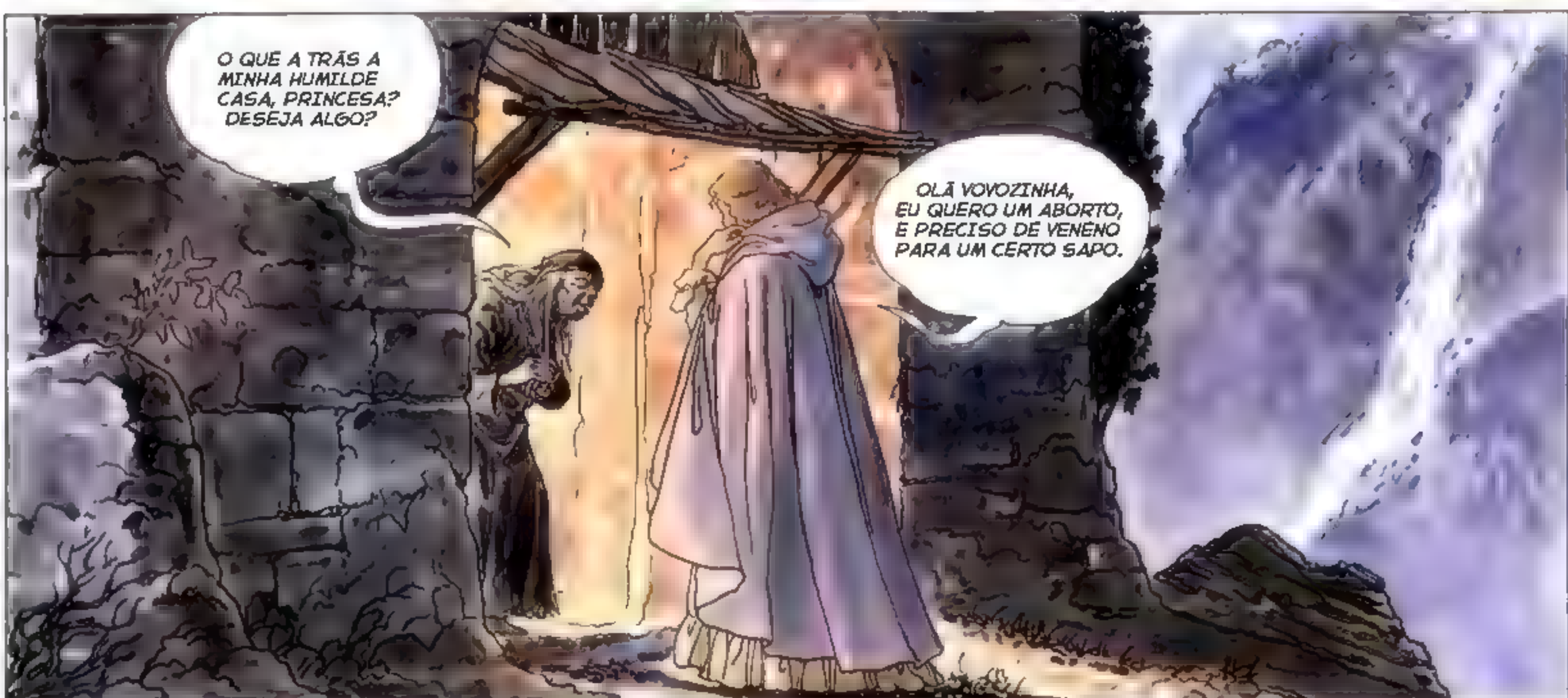
PARA MANTER A UNIÃO DE SUA IGREJA, UM PAPA PODE ELIMINAR TAIS ASSUNTOS SE NÃO ENCONTRAR A SAÍDA! SE QUALQUER UM DE VOCÊS ME DESOBEDECER, EU FAREI ISSO!



NÃO QUERO OUVIR MAIS NADA! CUBRAM O NARIZ E A BOCA, NÓS VOLTAREMOS QUANDO A PRAGA SE FOR.

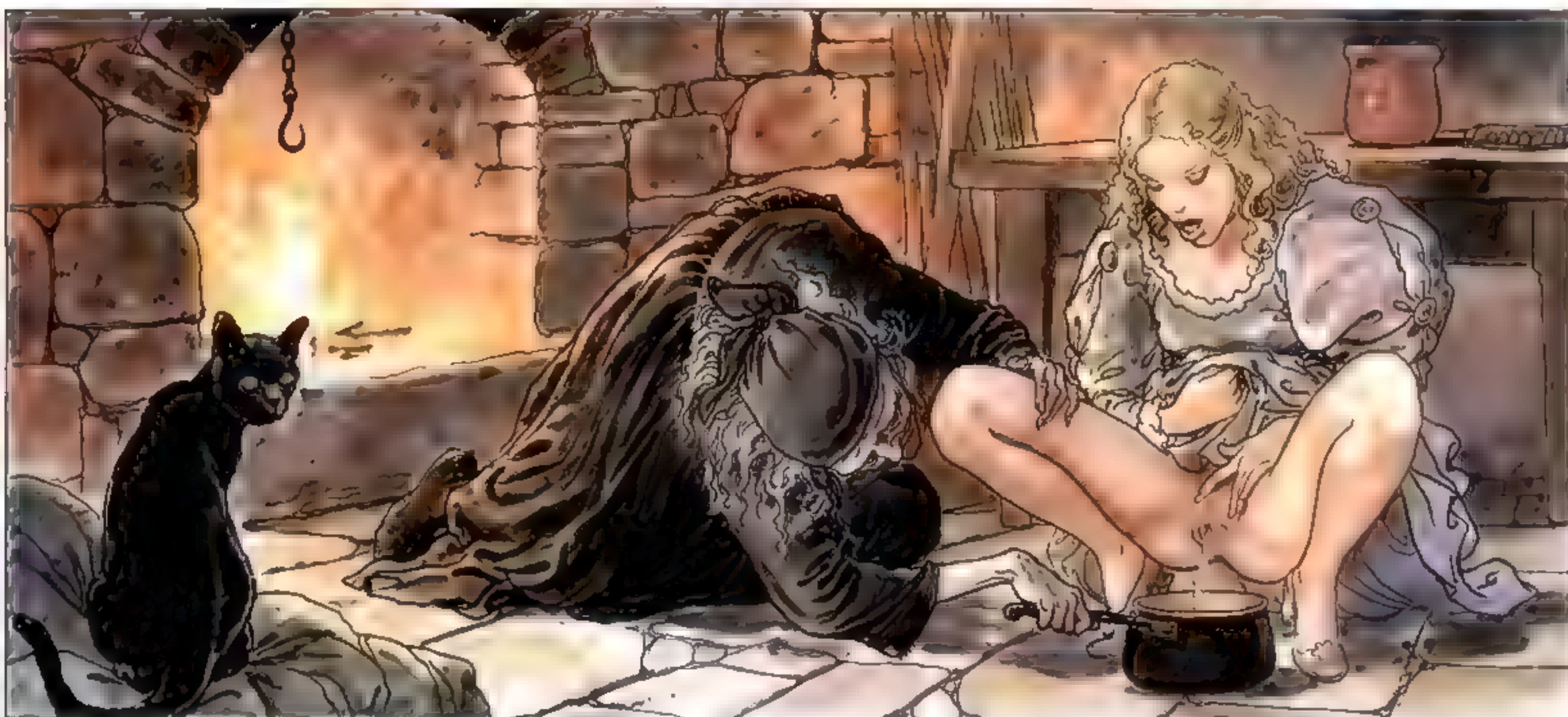


PENTASILEA,
CATARINELA,
ESPEREM POR MIM
AQUI. EU VOU BUSCAR
UM IMPORTANTE
INGREDIENTE
ANTES DE SEGUIRMOS
VIAGEM.

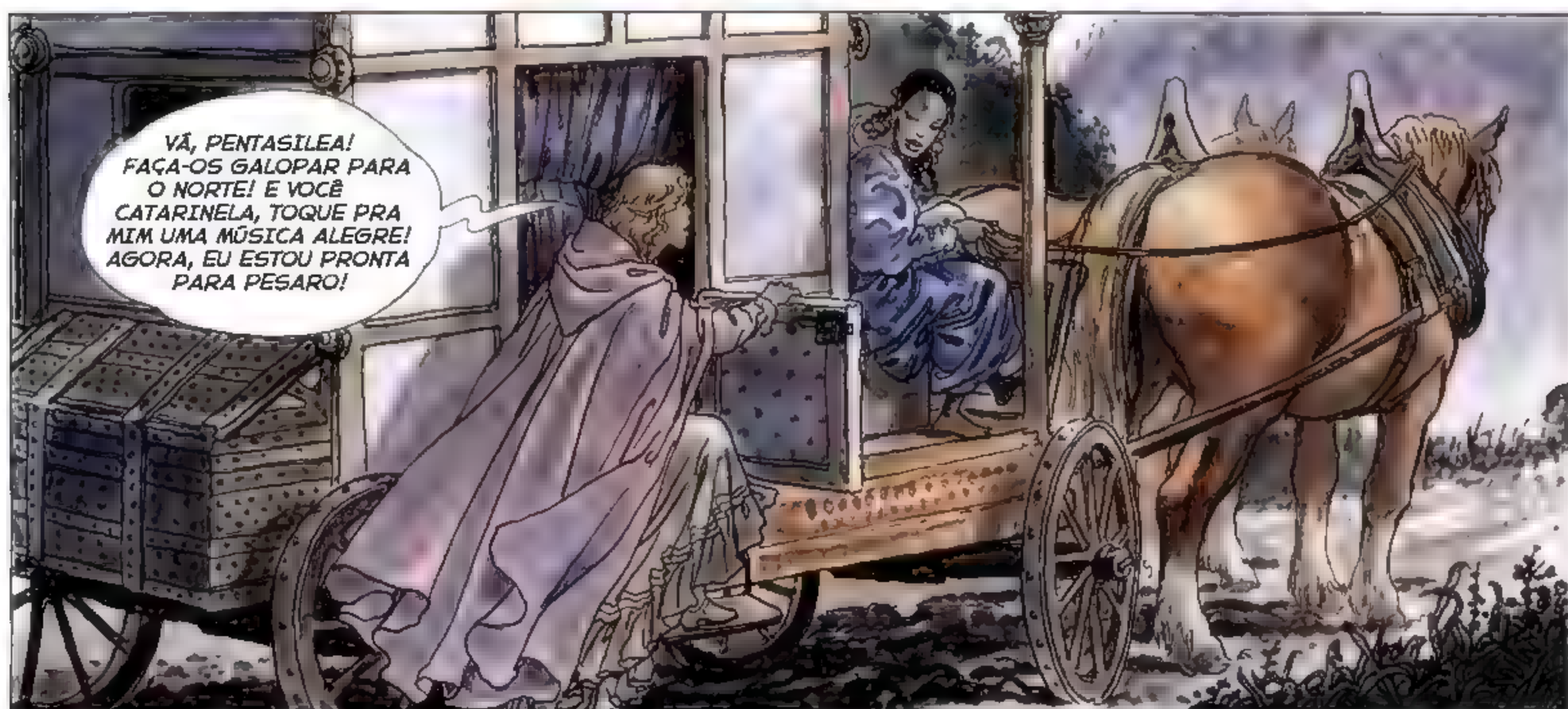


O QUE A TRÁS A
MINHA HUMILDE
CASA, PRINCESA?
DESEJA ALGO?

OLÁ VOVOZINHA,
EU QUERO UM ABORTO,
E PRECISO DE VENENO
PARA UM CERTO SAPO.







TRÊS MESES
DEPOIS, A
PRAGA SE FOI,
E ALEXANDRE VI
RETORNOU A
ROMA.

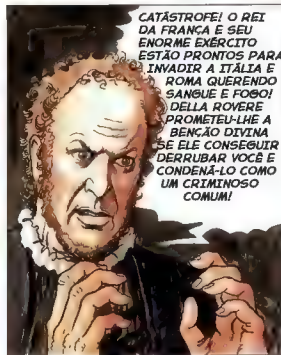


PERDOE-ME A
INTERRUPÇÃO, RODRIGO,
MAS VOCÊ ESTÁ
EM GRANDE PERIGO!

O QUE É DESSA VEZ?
CONTE-ME. O QUE LHE
AFLIGE DUARTE?



CATÁSTROFE! O REI
DA FRANÇA E SEU
ENORME EXÉRCITO
ESTÃO PRONTOS PARA
INVADIR A ITÁLIA E
ROMA QUERENDO
SANGUE E FOGO!
DELLA ROVERE
PROMETEU-LHE A
BENÇÃO DIVINA
SE ELE CONSEGUIR
DERRUBAR VOCÊ E
CONDENÁ-LO COMO
UM CRIMINOSO
COMUM!



MALDITO JULIAN
DELLA ROVERE! DE
QUE MANEIRA
CONSEGUIU
CONVENCER AQUELE
ANÃO LEPROSO,
CHARLES VIII?

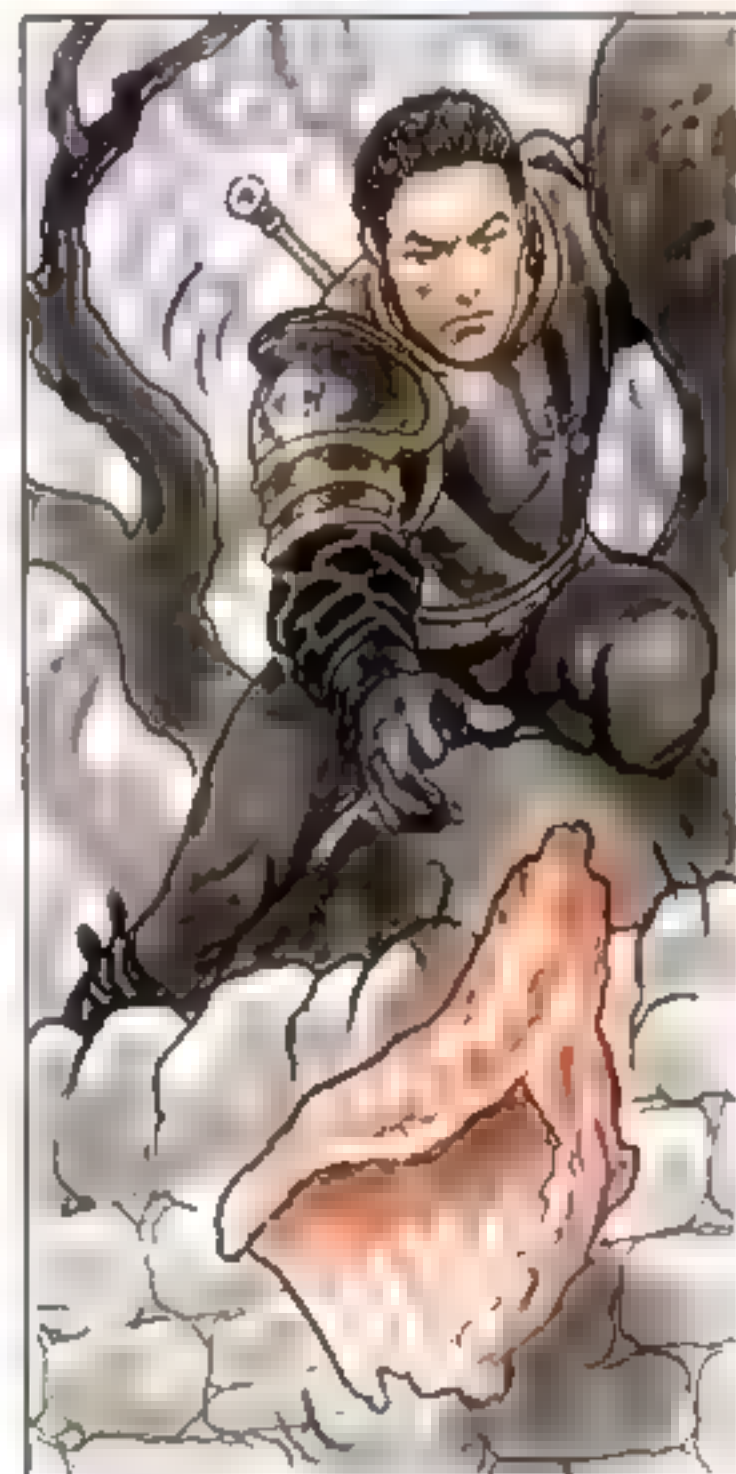
ENVIOU-LHE UM
ASTRÓLOGO QUE
LHE MOSTROU QUE
DELLA ROVERE DEVE
SER O VIGÁRIO DE
CRISTO. O REI CRÊ
EM ASTROLOGIA,
SUA IGREJA ESTÁ
EM PERIGO!

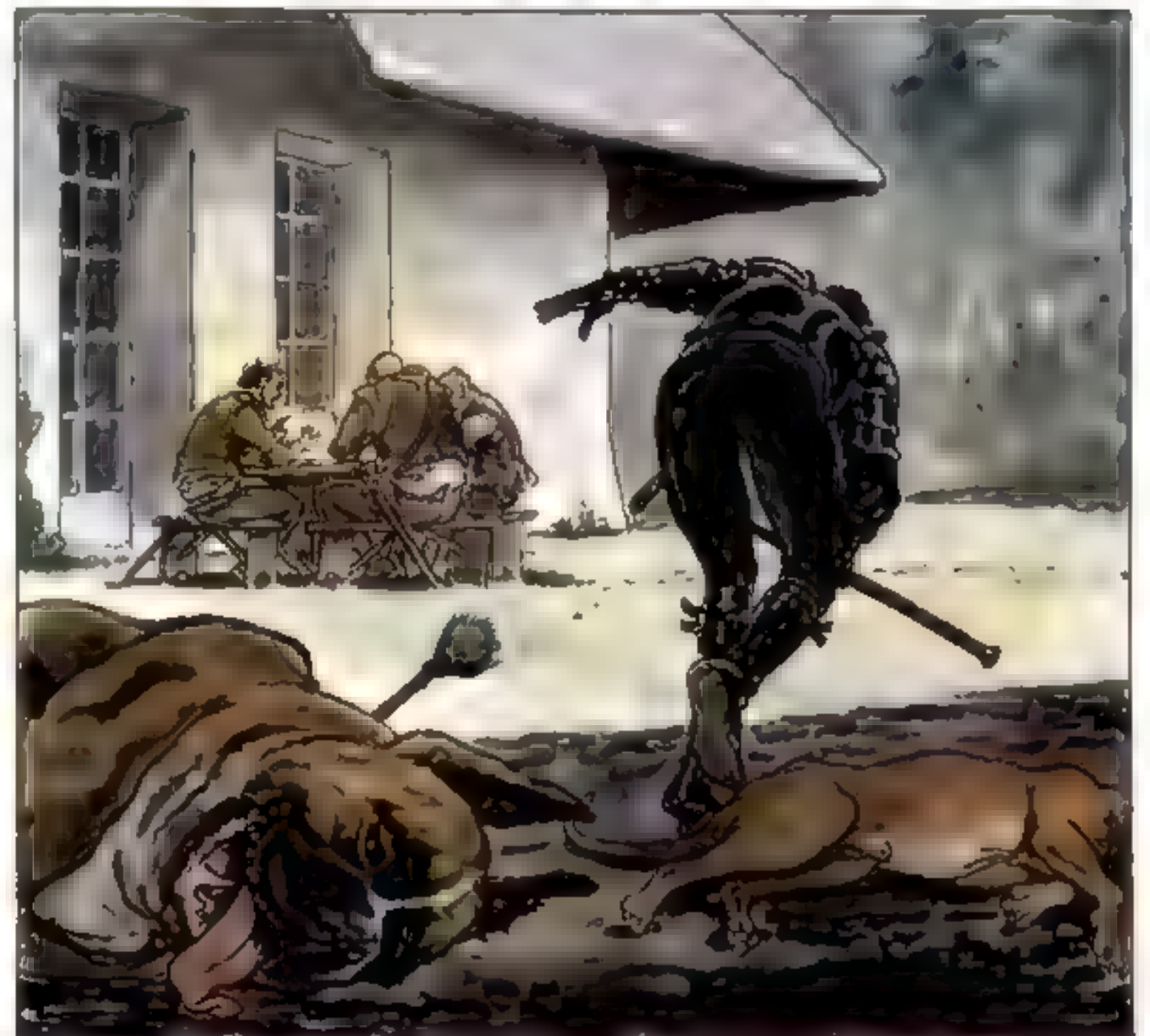
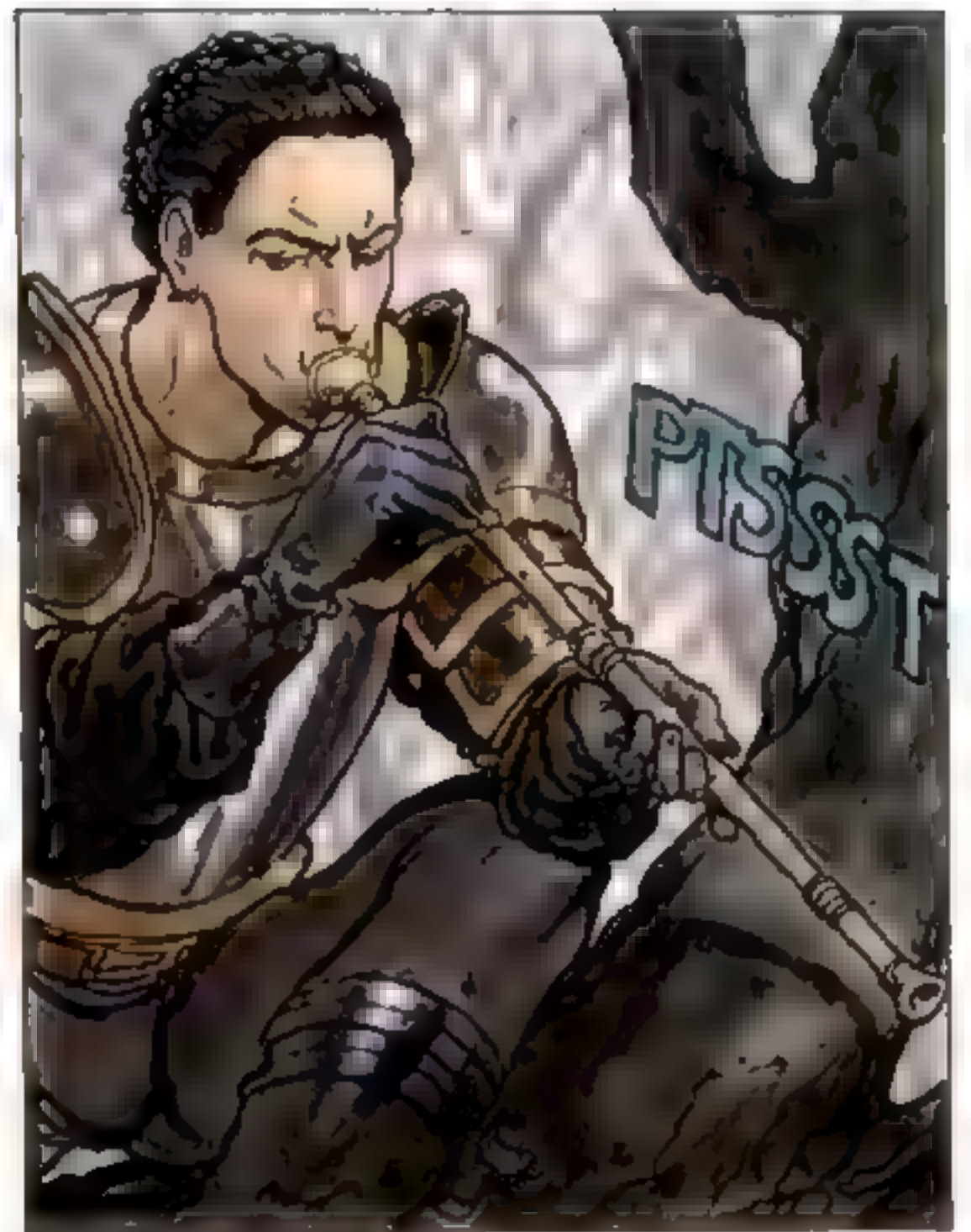
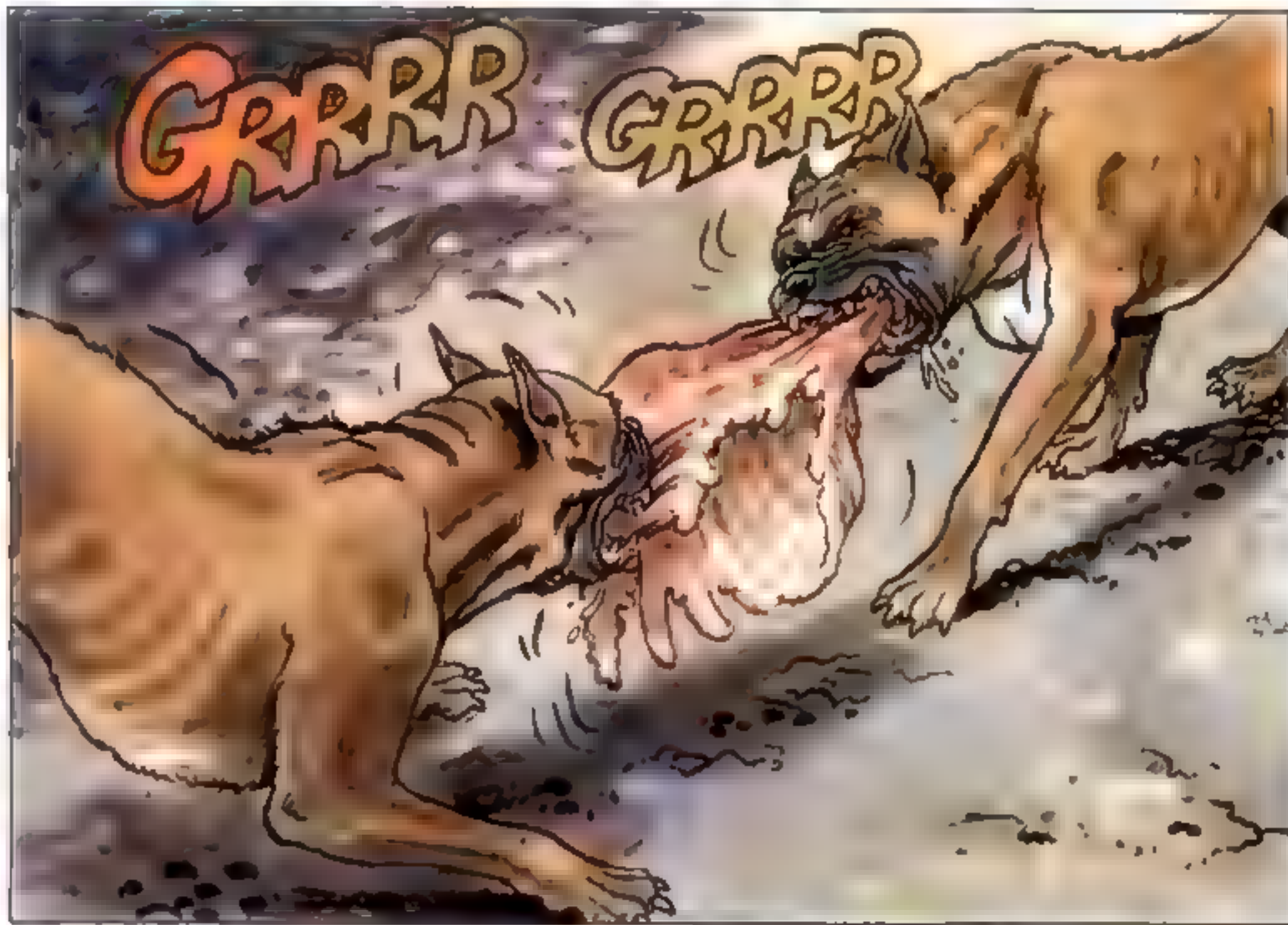


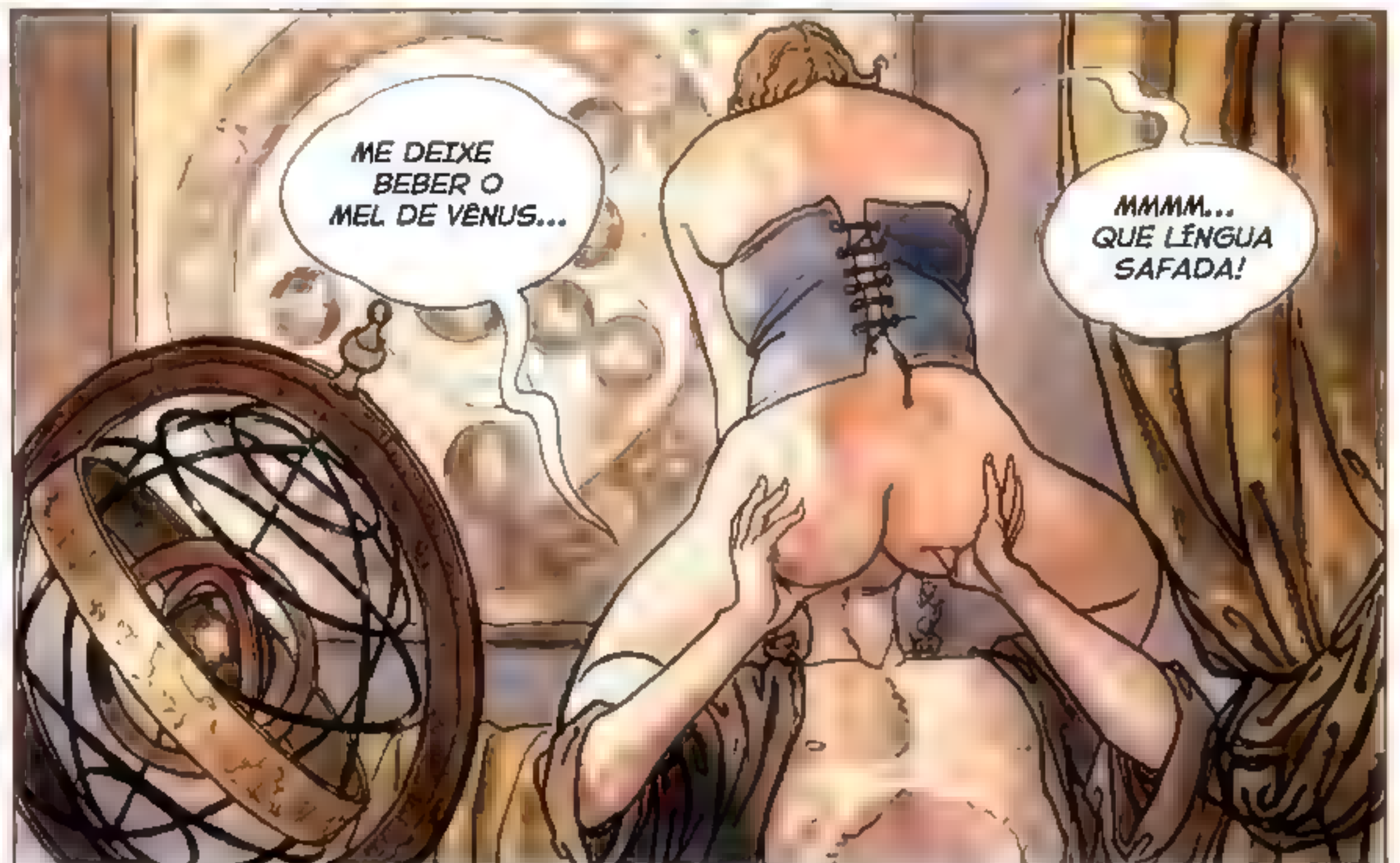
DESCUBRA ONDE
ESSE ASTRÓLOGO
MORA! EU VOU
FAZER-LHE UMA
OFERTA IRRECUSÁVEL...

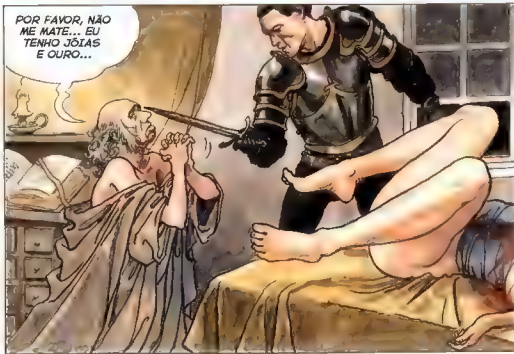


FORA DE PARIS, FLORESTA DE VINCENNES











MESTRE
AGRIPPA,
NÓS NÃO
TEMOS A
INTENÇÃO DE
MATAR UM
ASTRÓLOGO TÃO
EMINENTE COMO
VOCÊ.



SE VOCÊ FOR SÁBIO, E SEGUIR AS
ORDENS DE ALEXANDRE VI, VOCÊ
SALVARÁ SUA VIDA...



...E RECEBERÁ
CINQUENTA MIL
DUCADOS!



CINQUENTA MIL
DUCADOS! SANTO
DEUS! O QUE DEVO
FAZER PARA
GANHÁ-LOS?



VOCÊ TEM QUE
REVELAR AO REI QUE,
POR ORDEM DAS
ESTRELAS, ELE DEVE
RECONHECER ALEXANDRE
VI COMO O ESCOLHIDO DE
DEUS. ELE PRECISA
IMPEDIR A DESTRUIÇÃO
DE ROMA E EXPULSAR
JULIAN DELLA ROVERE
DA FRANÇA, COMO
CÚMPLICE DO DIABO!

PARA ROMA, NAS
MÃOS DO PAPA...
ISSO É FÁCIL, BASTA
DIZER QUE SATURNO E
MARTE EXIGEM A
EXPULSÃO DE DELLA
ROVERE, PORÉM EU
QUERO MAIS
DEZ MIL
DUCADOS...



MUITO BEM, VOCÊ
TERÁ OS DEZ MIL
DUCADOS A MAIS,
SE VOCÊ CONCORDAR...



EM DEIXAR-NOS CORTAR
SUAS BOLAS AGORA MESMO!



NÃO! NÃO!
TENHA
PIEDADE!



CINQUENTA MIL
DUCADOS É O BASTANTE
PARA MIM... JURO QUE
FAREI O QUE MANDOU!

NÓS ESTAREMOS
OBSERVANDO...
MICHELETTO ADORA
DECAPITAR PESSOAS
QUE NÃO CUMPRE
SUA PALAVRA!





MARSELHA, UM
MÊS DEPOIS.

SUBA A
BORDO,
MEU SENHOR.

EU SOU O
CARDEAL DELLA
ROVERE, O LEGÍTIMO
PAPA DA IGREJA
SAGRADA. VOCÊ NÃO
PODE ME EMPURRAR
NESTE BARCO INÚMDO!

QUE PIADA
SEM GRACA!

VERBONHOSO!



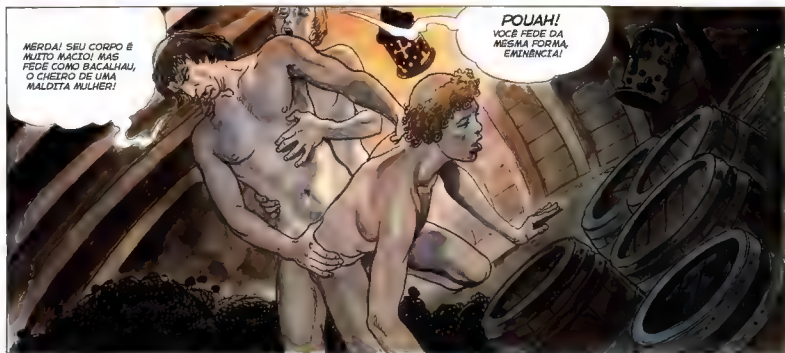
EU RECEBI ORDENS!
MESMO SE VOCÊ FOSSE
JESUS CRISTO, EU O FARIA
EMBARCAR NESTE POBRE,
PORÉM SEU BARCO DE
PESCA, PARA QUE VOCÊ
RETORNE A SUA TERRA.

MAS POR QUÊ?



QUE ERRO
EU COMETI?

SUA MAJESTADE, O REI
CHARLES VIII TEM ESTUDADO
AS ESTRELAS. ELE DESCOBRIU
QUE VOCÊ PODERIA TRAZER
A MA SORTE AO REINO.



CHARLES VII CRUZA OS ALPES,
CONDUZINDO SEU NÚMEROSE EXÉRCITO
PARA A CONQUESTA DO REINO
DE NÁPOLES.

O QUE AS
ESTRELAS DIZEM
SOBRE MIM,
MESTRE AGRIPPA?

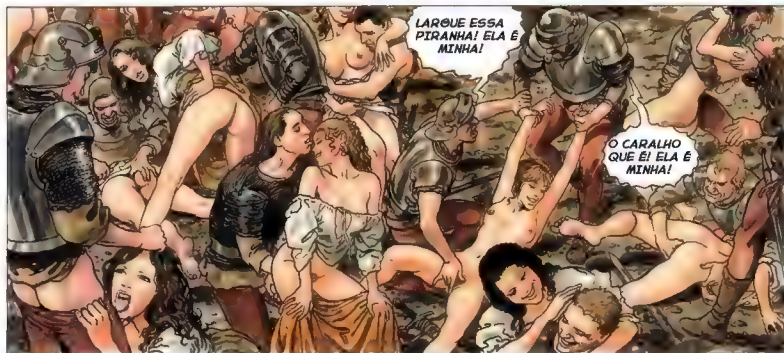
O REI DEVE SE
AGASALHAR E TOMAR
VINHO QUENTE COM MEL
E CANELA... SUA GARGANTA,
SOB A INFLUÊNCIA DA LUA
EM TOURO, PODE INFLAMAR
UM POUCO.

SANSUE DE CRISTO!
O BASTARDO VAI
TOMAR NÁPOLES E A
PENÍNSULA ITALICA
INTEIRA!

SEUS SOLDADOS
ESTUPRAM E
SAQUEIAM!

SANTÍSSIMO, VOCÊ DEVE
FAZER UMA ALIANÇA COM
OS REIS DE NÁPOLES E
ARAGON, EMPREGAR
MERCENÁRIOS SUÍÇOS E
CRIAR UM EXÉRCITO LEAL
PARA IMPEDIR QUE
ROMA SEJA
SAQUEADA!

NÓS NÃO TEMOS TEMPO,
DUARTE. PARA VENCER ESSES
CÃES, PRECISO DE UM
EXÉRCITO DE RAMEIRAS!

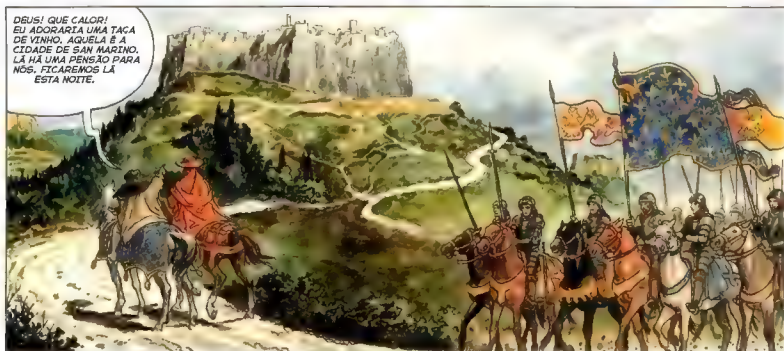










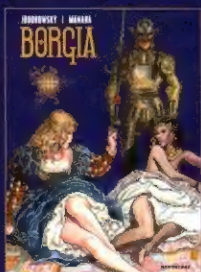








**ROMA JÁ NÃO É MAIS UMA CIDADE SANTA,
É UM CAOS SEM LEI OU FÊ. OS BÔRGIAS,
PRIMEIROS "MAFIOSOS" DA HISTÓRIA,
SÃO SEUS MESTRES.**



www.drugstorebd.com

ISBN 978-2-35626-021-5



9 782356 260215

CODE PRIX DR 30

73.1999.9

Manara & Jodorowski
Borgia 3 - The Flames of The Pyre



Original Title and files -
 Borgia - Les flammes du bucher
 Borgia T3_01 to 50.

Cleaned, edited and
 translated by JJ.
 53 files including Csv, Sfv
 and Nfo.
 JJ_M&J_borgia3-00 to 47.

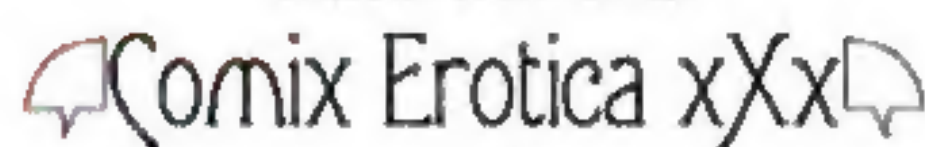
Thanks to the original Scanner and Poster.

Thanks to **Noyb22** for the proofreading!

For more great comics and comix in
 a friendly forum, pay a visit to -
<http://spaztoonz.yuku.com/>

- or -

Come visit us at


 on DC++